



Voices of Our Lady of Lourdes Parish

露德之聲

2025 年第三季刊
3rd Quarter 2025

玫瑰聖母，為我等祈！

Our Lady of Rosary, Pray for us!



露德聖母堂

Our Lady of Lourdes Church

香港薄扶林置富徑一號

1 Chi Fu Close, Pokfulam, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2551 8118

傳真 Fax: (852) 2875 6815

Website: <https://lourdes.catholic.org.hk>

Email: ollparish.hk@gmail.com

左旭華神父

Translation by editorial team

在開始撰寫今期露德之聲文章的時候，原來正好是我服務堂區剛滿一年，因此願意分享我個人對堂區的些少感想。

回到一年前，剛履職堂區主任司鐸，我提出進入「祈禱年」。「耶穌進了聖殿，……向他們說：經上記載：『我的殿宇，應稱為祈禱之所。』你們竟把它做成了賊窩。在聖殿內的瞎子和瘸子來到他跟前，他都治好了他們。」（瑪廿一 12-14）這三節聖經提醒我們至少有兩個事實：首先，堂區要成為上主真實的殿宇，我們必須要看到一個標記，就是教友熱愛祈禱並熱切渴慕追求個人靈性上的長進；另外，惟有成為上主真實的殿宇，前來的人才可得著真實的醫治。



最近，心中常浮現出一節金句，「我們都像羊一樣迷了路，各走各自的路。」（依五十三 6 上）要成為健康的堂區，必須「盡力以和平的聯繫，保持心神的合一。」（弗四 3）堂區並不是一個平台，讓各人在此追逐自己的夢、做自己喜歡做的事、滿足自己的需要。保祿宗徒提醒我們：「各人不可只顧自己的事，也該顧及別人的事。」（斐二 4）教會應同心同德，在地上履行救主基督耶穌所頒布的使命，宣布天國的喜訊。信徒更應努力在神修的功夫上邁進，好好鍛煉自己以準備進入永恆的生活。

邁向建堂 130 周年，為配合堂區牧民上的長遠發展，需要熱心教友共同參與，建立教會。在此呼籲，倘若教友感受到聖神的召叫，願意關心人靈、彼此服待、在事奉中共同成長的，歡迎隨時聯絡我們牧職團。在此也呼籲弟兄姊妹於 10 月 19 日（主日）下午 12 時半到 3 時，參加牧職團主領，在學校禮堂舉行的「門徒成長歷程分享會」，以了解堂區未來的牧民方向，期待到時見面。

「我所祈求的是：願你們的愛德日漸增長，滿渥真知識和各種識見。」（斐一 9）

At the time of writing, I had just completed one year serving at Our Lady of Lourdes parish. I would like to take the opportunity to share some personal thoughts.

When I first took office last year, I proposed a “Year of Prayer”. “Jesus entered the temple area ... And he said to them, ‘It is written: My house shall be a house of prayer, but you are making it a den of thieves.’ The blind and the lame approached him in the temple area, and he cured them.” (Matthew 21:12-14)

These verses remind us of two facts: First, for a parish to become God’s true temple, we must see a sign - parishioners love to pray and eagerly pursue personal spiritual growth; second, only when it becomes a true temple of God can people who come here receive true healing.

Recently, this verse often comes to mind: “We had all gone astray like sheep, all following our own way.” (Isaiah 53:6a) A healthy parish must “strive to preserve the unity of the spirit through the bond of peace” (Ephesians 4:3) The parish is not a platform for everyone to pursue their dreams, do whatever they like to satisfy their own needs. Paul the apostle reminded us: “each looking out not for his own interests, but [also] everyone for those of others.” (Philippians 2:4) The Church should wholeheartedly fulfil the mission Christ gave us, proclaim on earth the good news of the kingdom of God. The faithful should strive to strengthen themselves spiritually to prepare for eternal life.

As we approach the parish’s 130th anniversary, we need enthusiastic participation of parishioners to support the long-term pastoral development of the parish. We hereby appeal to all who feel the calling of the Holy Spirit, willing to care for souls, serve and grow together in ministry to contact the pastoral team. You are all invited to a gathering on Sunday, October 19, 12:30-3pm at YCK2 school hall where the pastoral team will share the future pastoral direction. We hope to see you then.

“And this is my prayer: that your love may increase ever more and more in knowledge and every kind of perception.” (Philippians 1:9)

約您們一同出席及見證：

Save The Date & Join Us!

慶祝建堂 130 週年啟動禮暨堂區開放日

定於 2025 年 11 月 30 日（主日）中午 12 時至下午 4 時

在置富余振強紀念第二中學舉行

130th Anniversary Celebration Opening Ceremony & Parish Open Day

on 30th November 2025 (Sunday) from 12noon to 4pm at YCK2

詳情請密切留意日後通告。

More details coming soon!

聖事通告		Sacramental Announcements	
聖洗聖事	Baptism	亡者	In Memoriam
鍾麗卿	CHUNG, Lai Hing Maria	甘詩蓮	KAM, Sze Lin Ada
	DUMADAUG, Brielle Sumalague	李琮鳳	LI, King Fung Maria
	DUMADAUG, Briella Sumalague	盧廣發	LO, Kwong Fat Francis
聖洗及堅振聖事		王富珍	WONG, Fu Chun Teresia
Baptism & Confirmation		余向宏	YU, Heung Wang Peter
方穎鈴	FONG, Wing Ling Mary	余偉雄	YU, Wai Hung Dominicus
甘詩蓮	KAM, Sze Lin Ada		
梁金發	LEUNG, Kam Fat Francis		
尤敬棉	YAU, King Min Peter		

玫瑰聖母

聖母軍(露德聖母支團)中文成年支團

每年 10 月教會定為玫瑰月，又稱為玫瑰聖母月，相信與 10 月 7 日紀念玫瑰聖母節有關。無論那個名稱，都是鼓勵基督徒要熱心勤唸玫瑰經，以奉獻給聖母瑪利亞，並請求她為世人的悔改和皈依祈禱。

玫瑰聖母節最初稱為「勝利之母節」。這個節日最早出現在西班牙。在 1571 年，基督徒與土耳其回教徒發生戰爭，然而基督徒的聯軍艦隊力量薄弱，土耳其則在地中海擁有龐大的海軍艦隊，雙方交戰勢力懸殊。當時教宗庇護五世看見情況危急，下令教會熱心恭唸玫瑰經，藉以呼求天上的母親助佑，希望能扭轉劣勢，獲取勝利。

時值 10 月 7 日清晨時份，雙方艦隊抵達帕特雷海峽開始戰爭，原本風勢有助土耳其艦隊進攻，忽然，風勢轉向變成有利於基督徒軍隊，基督徒的聯軍反敗為勝，取得了勒班陀戰役的勝利。教宗深信這場勝利應歸功於教友熱心誦唸玫瑰經，及聖母的護佑，因此將 10 月 7 日定為「勝利之母節」。

而這個名稱在之後的日子亦出現了不同變化，教宗額我略十三世將此節日改為「玫瑰節」，並改在 10 月第一主日慶祝。1913 年，教宗庇護十世又將此節日調回 10 月 7 日慶祝。後來，教宗若望廿三世於 1960 年將這節日名為「玫瑰聖母節」。1969 年，教宗保祿六世於 1969 年進行禮儀改革，並正式將 10 月 7 日定為紀念日，即「玫瑰聖母節」。

我們誦唸玫瑰經時應該專心和懷著熱切的心，進入和默想基督的救贖，並偕同聖母，以赤子之心，跟隨耶穌的足跡。

- 參考：
1. 玫瑰聖母節 (Our Lady of Rosary) - 聖伯鐸廣場
 2. 輔神禮儀研究中心：禮儀專題「禮儀年」
 3. 十月 - 玫瑰聖母月 | 鹽+光傳媒

Our Lady of the Rosary

Legion of Mary (Our Lady of Lourdes Praesidium) Chinese Senior Praesidium



The Church dedicate the month of October as Month of Rosary to Our Lady, also known as Month of Our Lady of the Rosary, it may be because 7 October is the Memorial Date. No matter what name it is called, it aims to encourage Christians to pray the Rosary wholeheartedly as devotion to Our Lady. We ask for her intercession for conversion and repentance of the world.

The Feast of Our Lady of the Rosary was first known as the Feast of Our Lady of Victory that began in Spain. In 1571, war started between Christians and the Ottoman Empire. Unfortunately, the Ottoman fleet was much more powerful and stronger than the Christian Holy League. Pope Pius V asked the Church to recite the Rosary fervently to implore help and protection through Our Lady.

In the early morning of 7 October, war started with both fleets in the Gulf of Patras. Initially the wind was in favour of the Ottoman fleet, suddenly it changed to favour the fleet of the Christian Holy League. Finally, the Christian won the Battle of Lepanto. Pope Pius V believed the victory was due to the faithful's enthusiastic praying of the Rosary and the protection of Our Lady. He therefore announced 7 October as the Feast of Our Lady of Victory. The 7 October date has changed over the years. Pope Gregory XIII renamed it to Feast of the Most Holy Rosary celebrated on the first Sunday of October. In 1913, Pope Pius X changed it back to 7 October. In 1960, Pope John XXIII called it Feast of Our Lady of the Rosary. During the Liturgical Reform in 1969, Pope Paul VI formally made 7 October as the memorial date.

When we say the Rosary, we should pray with a steadfast and ardent heart to meditate on the redemption of Christ. Together with Our Lady, we follow the footsteps of Jesus with the innocent heart of a child.

Reference :

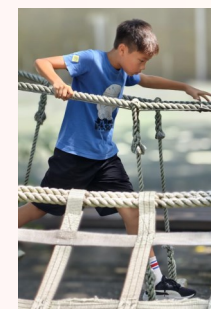
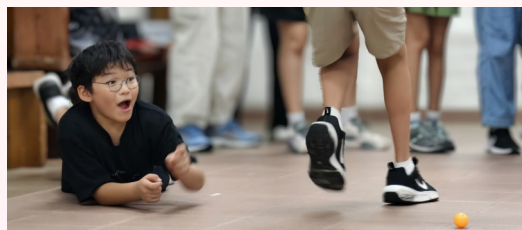
1. <https://www.catholicnewsagency.com/saint/feast-of-our-lady-of-the-rosary-617>
2. <https://vaticanstate.va/en/state-and-government/general-informations/saint-of-the-day/782-7-october-our-lady-of-the-rosary.html>

青年信仰生活營 (8 月 7-9 日)

Faithful Youth Summer Camp (7th-9th August)

「讓小孩子們到我跟前來 ……」 (路 18:16)

“Let the children come to me …” (Lk 18:16)



Please visit our parish website for more event information.
請瀏覽堂區網頁，參閱更多此活動資訊。

<https://lourdes.catholic.org.hk/wordpress/wp-content/uploads/2025/09/2025-camp-%E7%B4%80%E5%BF%B5%E7%89%B9%E5%88%8A.pdf>



慶祝 25 週年

鄭錦詠

今年是教會的禧年，亦是婦女會的銀禧年，當年本堂主任司鐸—周景勳神父與王彬彬修女，有感堂區需要婦女服務，便召集了二十多位女教友，於千禧年 9 月成立了婦女會。

時光飛逝，時至今日，多位會友已回歸父家或退會，可幸現今的會友，仍活躍於堂區，並參與各項活動和服務。今年尤其感恩，招募了十位新會員加入，成為本會生力軍，現在會員人數已達三十六位。

本會於去年初創立「耆藝樂園」，為會員教授繪畫健腦班，每月上課一次，藉此增添會友對繪畫的興趣，提升專注力。近期更升級做「藝術靈修班」，憑藉聖神帶領，配合拉丁聖歌，繪畫耶穌或聖母等畫像，在寧靜中尋找天主，為學員帶來很大的滿足感。

另外，在這銀禧年中，我們安排了一連串慶祝活動，首先在二月中，由左神父為八位新會員舉行了入會暨團體祝福禮，大家戴上粉藍色會巾並歡迎新會員，儀式簡單而隆重。

在今年五月底，更安排會員及親友往深圳聖安多尼堂，及龍崗聖安德肋堂朝聖參觀，一行四十多人，由置富出發，兩日一夜的旅程，大家沿途祈禱唱歌，互相扶持照顧，彼此享受主內的關愛，樂也融融。

為了感謝上主多年對婦女會的眷顧，我們又於九月初，安排了一台求恩感恩祭，由周神父主禮，所有會員穿上風褸制服，接受天主的祝福，跟着拍了張大合照留念。

我們更隆重地在九月中，安排了一個 25 週年午餐慶典，有六十多人出席，更邀請了兩位創會神師，本堂主任司鐸及副本堂，以及前任及現任神師作嘉賓。歷屆的會長和副會長，以及多位新舊會友也被邀請，共聚一堂，大家言談甚歡，非常溫馨和諧。唐神父更高歌一曲，增添不少歡樂氣氛，婦女會所有會員也上台，合唱一首歌「同行手牽手」，在愉快的氣氛中，結束這難能可貴的聚會。願上主祝福婦女會所有會員，團結共融，身體健康，繼續為堂區服務。



25th Anniversary Celebration

Annie Cheng

This year marks the Jubilee Year of the Universal Church and also the Silver Jubilee of Women's Group. In September 2000 the then Parish Priest (Rev. Edward Chau King Fun) and Sr. Wong Bun Bun felt the need for women to serve the Parish and established the Women's Group with twenty some female parishioners.

Time flies, many members have since returned to God or have left the Group. Fortunately, the current members are still active in the parish, participating in various activities and services. This year, we are especially grateful to have recruited 10 new members, adding to the strength of the Group, bringing the membership to 36.

In 2024, the Group established the "Senior Art Class", offering a monthly painting program to help members improve their concentration and interest in painting. Recently, we expanded this to a "Spiritual Art Class". Guided by the Holy Spirit and accompanied by Latin hymns, participants draw images of Jesus or the Virgin Mary, seeking God in tranquillity, which brings great satisfaction to the participants.

During this Silver Jubilee year, we have arranged a series of celebratory events. First, in February, Rev. Chor presided over an induction ceremony for the eight new members and a group blessing for all members. Everyone wore a blue scarf and welcomed new members. The ceremony was simple yet solemn.

In May, we arranged an overnight pilgrimage for members and their families to St. Anthony's Church in Shenzhen and St. Andrew's Church in Longgang. During the trip, we prayed and sang,

supporting and caring for each other, enjoying one another in the love of God.

In appreciation for God's caring for the Women's Group, we arranged a thanksgiving Mass presided by Rev. Chau in September. All members wore the pink uniform, received God's blessing, to mark the occasion.

In September, a special 25th anniversary celebration luncheon with over 60 attendees was arranged. Our two present Parish Priests, past and present spiritual directors, chairladies, along with new and old members were invited to the gathering, where everyone had a great time in a harmonious atmosphere. Rev. Adi sang for us, adding joyful memories to the occasion. All members of the Women's Group also sang a song concluding this precious gathering. May God bless all members of Women's Group good health and let us unite in love to continue serving the Parish.

電影分享福傳聚會

衛阮慧珍

Evangelisation Gathering With Movie Sharing

Josephine Wai



August 24, not just the Lord's Day, but a joyful one! The parish arranged a Jubilee Year evangelisation gathering screening the award-winning movie "Papa" with docent and sharing by Bishop Joseph Ha. We welcomed nearly 350 brothers and sisters, including 70+ non-faithfuls, from over 30 parishes and neighbourhoods. More than 60 gift bags prepared specially for non-faithfuls were given out on the day.

It was a joyful day not only because we received such a large crowd. A few days before the gathering, the weather forecast was a looming typhoon. It turned out to be a glorious sunny day with not even a drop of rain! If it wasn't God's providence, how could this be!

Bishop Ha's sharing reminded us to always remember who we are: as beloved children of God, no matter how the world spins around us, there is always stability and hope because God is love. May we always - in faith, hope and charity - live out our lives as Pilgrims of Hope and bring everyone to the presence of our loving heavenly Father, He who yearns for those who yearns for Him. Amen!

在八月二十四日的主日，真的是主的日子，一個喜樂的主日！當天堂區舉辦禧年電影分享福傳聚會，放映金像名片「爸爸」，並由夏志誠主教導賞分享；當天接待接近三百五十位來自三十多個堂區、社區的弟兄姊妹，根據報名紀錄七十多名是非教友，送出六十多個為非教友準備的「福袋」。

感恩天主眷顧，聚會前幾天有颱風預告，當天風和日麗，雨也沒下一滴。若不是天主願意，怎能成就？

夏主教的主題分享及與堂區三位教友的互相交談帶出：知道自己的身份，身為天父愛的孩子是多麼的幸福，無論世界發生什麼事，在主愛內就有平安和希望。

願眾人都藉着信、望、愛，生活出「希望的朝聖者」，讓所有人認識這位渴望我們渴望祂、慈愛的在天大父。亞孟。



朝聖（九月廿七日）

Pilgrimage On 27th September



（聖多默宗徒堂 St. Thomas the Apostle Church）



（粉嶺聖若瑟堂 St. Joseph's Church, Fanling）



Please visit our parish website to view more photos.
請瀏覽堂區網頁，觀看更多照片
<https://lourdes.catholic.org.hk/en/photo-gallery/>



中文主日學（初領聖體班）

Sunday School (Chinese)

初領聖體後感

蘇頌軒

我很開心耶穌來到我心，我很感恩，因為祂可以保護我同時覺得很安心。



Reflection of First Communion

謝子樂

領聖體前，我十分緊張，我也很好奇祂的味道是怎樣。領完聖體後，我十分高興因為耶穌已進入我心中。

黃皓沂 (Chloe Wong)

I felt happy and strong to receive my first holy communion at Mass, my whole family was there.

I feel that God himself has hugged me, I feel welcomed abundantly.

I feel the INCREDIBLE LOVE OF GOD.

余非亞

我懷着既期待又緊張的心情，迎接人生第一次領受耶穌的聖體聖血，為了這個神聖時刻，我一星期前辦了人生第一次告解。初次走進告解室時，我非常緊張，幸好老師事先提醒我們預早準備，我才能順利完成這次聖事。

初領聖體那天，我穿上了漂亮的白裙和頭紗，與同學一同緩緩走進聖堂。到了領聖體的一刻，我懷着感恩之心迎接耶穌進入我心中，真是個難以忘懷的日子。



黎心嵐

大家好！我叫黎心嵐，六月二十二日，我和我的主日學同學們第一次領聖體，我當時的心情特別開心。同時，也十分期待！因為耶穌會永遠住在我的心裏，所以十分值得開心和期待。在進堂禮時，我當時已迫不及待地要領聖體了！唸信經的時候就已經預備好心情去領受聖體。領完後，我也懷着快樂的心情回家了！

(27-09-2025)

聖耶樂聖言宣讀會派遣禮

-見證着宣讀聖言及服務堂區的喜樂



在這紛亂的世代，平安何在？

耶穌說： 我將我的平安賜給你們。

天主教露德聖母堂慕道團 誠邀您來看看，認識耶穌基督， 找到平安、喜樂與希望

由2025年10月12日開始，逢星期日，上午10:45-12:15

地點：香港薄扶林置富徑一號，余振強紀念第二中學活動室
查詢電話：25518118 (露德聖母堂辦事處)

露德聖母堂網址：www.lourdes.catholic.org.hk

報名：QR code





露德聖母堂

Our Lady of Lourdes Church

關社義工招募

Social Concern Volunteers Recruitment

「我實在告訴你們：
凡你們對我這些
最小兄弟中
的一個所做的，
就是對我做的。」
(瑪25:40)



"Amen, I say to you,
whatever you did
for one of these
least brothers of mine,
you did for me."
(Mt 25:40)

歡迎有興趣參與
關社義務工作者，
請掃描二維碼填上表格，
或與堂區辦事處接洽，
跟關社組聯絡報名，
共議同行。



We welcome anyone
interested in
social concern voluntary work
to join us by scanning the
QR code & filling in the form
or contacting our Parish Office
for registration.

